



SITUACIÓN DE RIESGO EN ADOLESCENTES Y EQUIDAD DE GÉNERO

La IEP “Mariano Bellido” se ubica en el distrito de Pomabamba, Cangallo, a una altitud de 3255 msnm. Cuenta con una población escolar de 120 estudiantes, cuya edad oscila entre 13 a 17 años. La población escolar procede de los anexos de las comunidades de Urihuana, Ccoria, Huayllabamba y de la misma capital del distrito; la actividad económica principal está centrada en la agricultura y el comercio de pequeñas tiendas, así como de productos frutales de la zona.

En la IE se observa que las y los adolescentes tienen comportamientos diferentes frente a situaciones de su entorno, en este caso, negativos, por ejemplo, el consumo y adicción a sustancias psicoactivas no aptos para su edad que perjudican su salud corporal y mental. La familia y la comunidad poco hacen para prevenir estas situaciones de riesgo, ya que los adolescentes participan libremente en las fiestas patronales de la comunidad, cumpleaños y otras reuniones familiares, que propician el consumo del alcohol situaciones que conllevan a acciones de violencia, violaciones, embarazo adolescente, y pérdida de control de parte de las autoridades y de padres y madres de familia.

En la región aún predomina el patrón machista, la discriminación, la exclusión social y la desigualdad

de género, siendo las principales víctimas mujeres, niñas y ancianas/os. Por otro lado, las hijas e hijos reproducen los esquemas machistas, muchas veces, se ven obligados a hacer pareja a temprana edad exponiendo su futuro pues dejan de lado su proyecto de vida. Gran número de adolescentes deben asumir la maternidad y/o paternidad de manera prematura.

Frente a estas situaciones de riesgo que afectan la integridad física y moral de las y los adolescentes, como institución educativa tenemos una gran responsabilidad, tarea que la asumimos a través de la coordinación de Tutoría y Convivencia Escolar, para desarrollar acciones y reflexionar sobre temas claves. En este espacio se busca que las y los adolescentes desarrollen habilidades socioemocionales, abordar lo referente a la salud mental, salud sexual reproductivo, proyecto de vida, igualdad de género e impulsar la escuela de padres, en coordinación con instituciones aliadas, como el Centro de Salud, AMAPAFA, Programa Horizontes de Tarea, la Municipalidad de Pomabamba, desde la Subgerencia de Desarrollo Humano. Con todos estos actores estamos trabajando con el fin de promover desde la escuela cambios positivos que permitan el bienestar general de las y los adolescentes.

 María Cristina Reynaga Escalante
Docente de la I.E.P. “Mariano Bellido” de Pomabamba, Cangallo



Editorial

La educación intercultural Bilingüe, nos toca a todos y todas porque es un compromiso de ciudadanos y ciudadanas que deseamos construir en el Perú una sociedad multicultural plurilingüe, donde la diversidad de saberes confluya en una relación democrática y de reconocimiento del otro en la construcción de la nación. Si bien hemos avanzado en políticas, normas, planes y propuestas pedagógicas para gestionar e implementar de la Educación Intercultural Bilingüe (EIB), nos falta construir en las regiones un referente de ciudadanas y ciudadanos activos vigilantes en la implementación de políticas que promuevan la EIB desde los distintos niveles del gobierno y en las instituciones educativas.

Frente a la desaparición de lenguas y culturas, muchas de ellas líderes en la protección del medio ambiente, culturas que a través de muchos años promueven y fomentan costumbres y valores urge una movilización ciudadana porque la desaparición de lenguas y culturas, también afectaría la armonía con el medio ambiente y en consecuencia nos

afectaría a todos/as. En esta apuesta por la diversidad el rol de la educación es clave para que la nueva generación, que son quienes van a dar continuidad y recrear a los saberes locales, las identidades culturales se abrirán al mundo global para convivir en una sociedad multicultural y plurilingüe.

En la región Ayacucho debemos sumarnos a esta movilización ciudadana las organizaciones de la sociedad civil, las organizaciones sociales, como la Federación de Mujeres Indígenas de Ayacucho, las organizaciones de adolescentes y jóvenes, las maestras y maestros, el Frente de Defensa del Pueblo de Ayacucho, de igual manera el gobierno regional y los gobiernos locales, porque lo que está en juego no es solo la preservación de la cultura y la lengua; porque, si desaparece la lengua y la cultura desaparece un pueblo, desaparece una manera de mirar el mundo, una cosmovisión.

 José Luis Carabajo
Miembro del Consejo Directivo de Tarea



Con el apoyo de:



Es una publicación de:



YACHAYWASIPI YACHAQPA LLAMKAYNIN

Elizabeth Quispe Choquecahua, yachaq warmim, barrio Ccenhua Qasapi, Anchacc Huasi, Vinchos llaqtapi yachan. Paymi, imayna yachay wasipi warmakuna yachachisqanmanta willariwanchik. Payqa yachaqmi, chaymi kallpanchakuspa llaqtapa yachayninkunata, mana chinkananpaq warmakunaman yachachin. Tarea wasimantam payhina yachaqkunata, huñunakuykunapi kallpanchachkaniku, kay Educación Intercultural Bilingüe nisqanchikta allin llamkanankupaq, hinallataq qaripas warmipas warmakuna aswan allinta yachanankupaq.

¿Imataq yachayniyki, willaykuwaykutaq pitaq yachayniykita yachachisurqanki?

Yachayniyqa “Ayra Herranza” ruraymi. Finado suegruykunam yachachiwarqa. Ñawpaq watakunapim, “Ayra” nisqata kurnitawan, tinyawan, ayraspa Wamanian haywarikuqku. Paqarintintañam, “chinchí” sutichasqawan, uywakunata cintachiniku, señalchaniku, huk uywakunaman taqrुकुपintakupas utqayman riqsiykunaykupaq.

¿Imanasqataq kay yachaykuna yachay wasipi yachachisqa kanan?

Manañam kunan pachakunaqa chayqa kanñachu, chaytam kay qipa wiñaq warmakunaqa manaña yachankuchu, wakinqa manañam rikunkuñachu, nitaq runa simitapas rimankuñachu. Chaymi amawtakuna qayachiwaptinku, yachaykunata yachay wasiman apaniku, chaymi yachachiptiyku, allimanta rimachkanku, takiptiykupas qatipakunkum.

¿Yachay wasiman riptiki, imaynatataq amawtakuna, warmakuna kay yachaykunata chaskirqaku?

Iskay kuti risqaypim kusiqa chaskiykuwanku, chaymi

ñuqaykupas anchata kusikuniku. Qusaypas punchuwan punchukuykuspam anqusarqa, ichuta qipikuruspa, tususpayku chitachakunata cintachirqaniku. Warmakunawan kuskam tususpayku, takispayku kusikuywan ruwarqaniku.

¿Yachayniyuq warmi kasqaykimanta imaynataq tarikunki? Llaqtaykipi, yachay wasipipas chaninchasqachu kanki icha sasachakuykunachu kachkan?

Yachay wasipiq, warmi kasqaymantaqa manam sasachakunichu, ichaqa warmi kasqaykuraykum mana ima autoridadmanpas churawankuchu, qarillam alcaldiman, ima kamachikuq kanankupaqpas wischukunku, manam warmitaqa yaykuchinkuchu. Chaynallam qaripawan, warmipawan yuyayniyuq, tantiyayniykupas, yachayniykupas. Qarikunaqa manam warmi kasqaykuraykuqa qipanchawanmankuchu. Wasiypiq, qusayqa yanapawanmi imapipas, yanukuypi, pacha taqsakuypi, ima ruraytapas kuskam ruraniku.

¿Tarea wasimantaqa imaynatataq kallpanchasuchkankichik?

Tarea wasipi llamkaqkunawanmi huñunakuspa rimanakuni, paykunam, warmaykuta kuyakuywan qispichinaykupaq rimapayawanku, kuyakuywan yachachinaykupaq yachachiwanku, hinallataq warmakunata yachaywasipi yachachinaykupaqpas yanapawankum. Chaymi imatapas kusiqa ruwani.

¿Warmi llaqtamasikikunata imatataq rimariwaq?

Yachay wasiman rispanchik, warmakunata yachaykachimusunchik. Kay llaqtanchik Anchacc Huasipiq achkam tejido nisqata, bordado nisqatapas ruranchik. Chaytam nini.

Entrevista a: Elizabeth Quispe Choquecahua
Yachaq de Vinchos, Ayacucho



LA EIB EN LA UGEL HUAMANGA: AVANCES Y DESAFÍOS

La implementación de las políticas de Educación Intercultural Bilingüe (EIB) en la Unidad de Gestión Educativa Local (UGEL) Huamanga, avanza a pasos lentos con un conjunto de acciones aisladas. Se cuenta con poca participación y entrega de los que dirigen las entidades estatales o privadas que tienen que ver con el uso social de las lenguas y culturas coexistentes en cada contexto, autoridades o líderes que deberían garantizar una adecuada atención a usuarias y usuarios, pues de esa manera contribuirían al fortalecimiento, revitalización, reafirmación y revaloración de la lengua y la cultura del Perú profundo.

Entre las actividades de mayor trascendencia en la promoción de la EIB de la UGEL Huamanga, figura la intervención de los Acompañantes Pedagógicos EIB de las instituciones educativas públicas de educación Inicial y Primaria que participan en el proyecto. Estos esfuerzos conjuntos buscan que las y los estudiantes logren los aprendizajes esperados en la propuesta de Educación Intercultural Bilingüe de calidad que se promueve desde el Ministerio de Educación (Minedu) y las instancias educativas descentralizadas.

El acompañamiento pedagógico EIB, desde la planificación intercultural, se enfoca a partir de un diagnóstico sociocultural y psicolingüístico de comunidades y estudiantes bilingües, incorpora y recoge los saberes andino-amazónicos en sintonía con la implementación del Currículo Nacional de Educación Básica. Cuenta con acompañantes pedagógicos que realizan el monitoreo, el acompañamiento colaborativo, la asistencia técnica y la reflexión crítica intercultural sobre el desempeño docente, en suma, desarrollan la formación docente en servicio, en beneficio de estudiantes de zonas rurales.

El proceso de evaluación del dominio oral y escrito de la lengua quechua chanka a docentes inscritos de todos los niveles y modalidades, es otra de las actividades que se desarrolla en las instituciones educativas a fin de garantizar una atención en base a las normas del modelo de servicio educativo EIB con estudiantes de lengua materna distinta al castellano.

Cada año, docentes evaluados se certifican en el nivel básico, intermedio y avanzado de la lengua originaria quechua chanka, requisito para el proceso de nombramiento, contrata y otras acciones similares. Para llevar adelante esta actividad se moviliza a todos los actores educativos, entre evaluadores, calificadoros, aplicadores de prueba escrita, entre otros.

Actualmente, hay un servicio educativo EIB muestral en nivel secundaria, que requiere ampliar a otras instituciones educativas, porque las y los estudiantes muestran responsabilidad, reafirmación, revaloración, respeto y comprensión a sus raíces culturales y lingüísticas, por tanto, se deberían generar condiciones y oportunidades con decisiones pertinentes y adecuadas, con maestras y maestros fortalecidos en EIB, con dotación de materiales y la asistencia técnica correspondiente.

Tenemos como desafío para la continuidad de la implementación de la EIB que el gobierno regional, local y otras instancias como el Colectivo Regional de EIB, la Academia Mayor de la Legua Quechua Chanka, las universidades nacionales o privadas, los institutos de educación superior pedagógico y otros, trabajemos de manera coordinada por el fortalecimiento y revitalización de nuestra lengua y cultura heredados de nuestros ancestros, para así desarrollar una verdadera interculturalidad, en beneficio de todas y todos.

Félix Martínez Berrocal
Especialista EIB – UGEL Huamanga





ESTRATEGIAS PARA PROMOVER LA IGUALDAD DE GÉNERO EN EL AULA

Como vemos, sigue existiendo todavía la desigualdad entre hombres y mujeres, la socialización diferenciada dentro de la comunidad por la difusión de esquemas discriminatorios que conducen posteriormente a la agresión y violencia contra la mujer; los estereotipos, rasgos, actitudes, comportamientos y patrones que se atribuyen a hombres o mujeres, y que son compartidos por muchos y/o forman parte del imaginario de una determinada comunidad.

Desde mi condición de maestra, pienso que es posible contribuir desde la escuela en pro de una sociedad más equitativa, desde una intensa labor facilitadora en el aula, emprendo acciones con el fin de no reforzar los patrones conductuales violentos, especialmente contra la mujer; para ello, trabajamos estrategias metodológicas variadas, atractivas e incentivadoras, para que niñas y niños vivan en el aula la igualdad de género, entre ellas tenemos: los juegos, los cuentos, la elaboración de títeres, los comentarios de actividades cotidianas e historietas, recursos didácticos que permiten el logro de aprendizajes significativos y duraderos. Ejemplo:

- Los juegos pintados en el campo deportivo, como: “el mercado”, “el avión”, “el kukiru” y otros, promueven la socialización entre niños y niñas, brindándose oportunidad a todos; evitando que el patio de fútbol sea sólo para niños o patio de vóley sólo para niñas.

- La organización de responsabilidades de manera equitativa: la limpieza del aula, servir los alimentos y la entrega de materiales, se realiza de manera compartida.

- A los cuentos, le cambiamos de género al personaje principal, por ejemplo: “Don Jacinto y sus ovejas” a “Doña Jacinta y sus ovejas”.

- La conformación del comité de aula donde una niña ocupa el cargo de mayor jerarquía tal como los niños en los demás cargos.

- Uso de láminas para visibilizar los roles compartidos de la comunidad, por ejemplo: La elaboración de adobes, el aporque, el riego y otras actividades que lo realizan tanto mujeres como varones.

- En los relatos orales, la historia y el liderazgo lo protagonizan las mujeres del pueblo; por ejemplo: el Varayuq, no solo puede ser varón, también puede asumir una mujer.

- Se promueve el lenguaje inclusivo como niñas y niños, no se generaliza como antes: solo niños.

Estas estrategias metodológicas son posibles de aplicar en el aula para fomentar la igualdad de género entre estudiantes. Es muy importante realizar actividades, mediante estrategias diversas en nuestras aulas para poder erradicar la violencia y la discriminación contra las mujeres, desde edades tempranas, niñas y niños deben entender la igualdad de género en nuestra sociedad, es por ello que, estas experiencias proporcionan los estudiantes la motivación suficiente para que sientan la necesidad de vivir la igualdad de género en la escuela y por qué no en el hogar.

Gabriela Patricia Inga Bustamante
IE N° 38127/Mx-P “Jesús Nazareno” Canchacancha, Chuschi, Cangallo



APRENDIENDO MATEMÁTICA DESDE LOS SABERES LOCALES

La Institución Educativa Pública N° 38585/Mx-P de Luyanta, distrito de Socos, se encuentra en el ámbito rural, sus estudiantes provienen de tres comunidades cercanas: Luyanta, Sapsi y Cedro. Uno de nuestros desafíos como docentes es que los conocimientos, lengua (quechua), identidad cultural y herencia ancestral sigan vigentes para las nuevas generaciones. Por ello apostamos por una Educación Intercultural Bilingüe (EIB) en cuyo proceso de implementación contamos con el acompañamiento de Tarea que a partir de diferentes estrategias: talleres formativos en EIB, acciones para desarrollar el hábito de la lectura, participación de los y las yachaq en la escuela, círculos de interaprendizaje, acompañamiento entre pares y talleres con padres y madres de familia con enfoque de igualdad de género, estamos trabajando para mejorar aprendizajes de niñas y niños, de manera pertinente y significativa.

Mi experiencia parte desde la Matemática, ciencia y/o área importante en nuestra vida, con ella convivimos; por ejemplo, cuando realizamos un viaje, utilizamos dinero, organizamos el tiempo, nos enfrentamos a situaciones de cálculo y de razonamiento, es por ello, que las estrategias que trabajamos con niñas y niños las desarrollamos de manera divertida y vivencial.

Una estrategia que trabajo en Matemática, es la recuperación del saber local utilizando las “medidas ancestrales”. En la comunidad, durante el mes de setiembre, las familias preparan la tierra para la siembra de los productos (kawsay). Los estudiantes vivenciaron como se utilizan estas medidas ancestrales en lengua materna: el quechua.

Llaktanchikpi tupukuna (Las medidas de nuestro pueblo):

Aptay (Puñado): huk makillawan huqarispa (El producto que cabe en una sola mano).

Putquy (Dos puñados): iskay makiwan huqarispa (El producto que cabe en las dos manos).

Mati (Un plato grande): hatun mati yaykuq (El producto que cabe en un plato grande).

Millqay (Parte delantera de la falda): warmipa walinpi huqariy (El producto que cabe en la falda delantera de la mujer).

Lliklla (Manta): llikllapi kamallanta huqariy (El producto que cabe en la manta).

Chitqa (Mitad de un costal): wayqapa chawpinkama yaykuq (El producto que cabe en la mitad de un costal).

Wayqa (costal): wayqa hunta yaykuq (Costal lleno con el producto).

Es importante utilizar estas estrategias, porque a partir de sus saberes locales niñas y niños pueden comparar las medidas ancestrales con las medidas actuales utilizando la balanza; además descubren el peso en gramos o kilogramos de cada medida ancestral y lo aplican en su vida cotidiana.

Esta es una manera que niñas y niños aprendan de manera divertida, entretenida y significativa la Matemática. Sugiero a los docentes de las diferentes instituciones educativas EIB que promuevan el aprendizaje a partir de sus saberes locales, así sus estudiantes aprenderán acorde a sus necesidades y en contraste con el avance de la ciencia y la tecnología.

Rosa María Robles Rojas
Docente de la I.E.P. N°38585/Mx-P de Luyanta.

REVITALIZACIÓN DEL QUECHUA EN EDUCACIÓN INICIAL

Perú es un país pluricultural y multilingüe, y esta diversidad es una potencialidad para el desarrollo, pero atraviesa serios desafíos frente a los procesos de globalización, especialmente en el campo de la cultura. Sin embargo, a pesar de estas adversidades, colectivo de docentes, intelectuales y otros actores de la sociedad, venimos empoderando, valorando y promoviendo el uso y el fortalecimiento del runasimi (quechua) y la cultura ligada a ella.

En la institución educativa Inicial de Río Seco, madres y padres de familia, en su mayoría migrantes de distritos y comunidades cercanas, como: Socos, Vinchos, Tikllas, Chamanapata, Huaschahura, principalmente son bilingües (quechua y castellano), mientras abuelos y abuelas son monolingües quechua hablantes. Mientras que niñas y niños, generalmente, son monolingües: castellano hablantes. Por esta razón, y siendo rol de la educación, los docentes nos hemos involucrado para revitalizar el quechua en articulación con madres y padres de familia.

En consideración de lo dispuesto en el Plan Nacional de Educación Intercultural Bilingüe (EIB) y el modelo de servicio educativo EIB, desarrollamos la estrategia planteada para la revitalización del quechua en niñas y niños, especialmente los días viernes de cada semana, día en que la comunidad educativa asistimos con la vestimenta típica que caracteriza a la zona de procedencia de madres y padres de familia, como una forma de dar a conocer a la niñez sus raíces culturales y de esa forma desarrollar y fortalecer su identidad personal, cultural, social entre otros.

Durante la jornada escolar del día, la comunicación y/o interacción de todo el agente educativo es en runasimi (quechua).

En el aula, la interacción entre docentes, niñas y niños es en quechua, en ese momento se concreta la hora del quechua como segunda lengua. Culminada la hora del quechua, tanto docentes, niñas y niños de las tres secciones salimos al patio y bailamos con alegría y placer lo que llamamos “llaqtanchikpa takiyninchik, tusuyninchik” (Canto y danza de nuestros pueblos); luego se realiza el “mastakuy” (compartir), colocamos sobre la mesa el “quqaw” (merienda o fiambre) de productos típicos, de ese modo también fomentamos el “allin kawsay” (buen vivir).

Como resultado, niñas y niños usan los atuendos de su zona; en un inicio algunos no querían decían que no les gustaba y otros lloraban, pero ahora ya se sienten muy a gusto con sus vestimentas y en participar del compartir.

De acuerdo a las estrategias aplicadas para la revitalización del quechua, niñas y niños son actores del hecho educativo, y son parte de los cambios actitudinales positivos relacionados con su afirmación cultural. Esto depende mucho del trabajo pedagógico docente; tal como viene ocurriendo en la IE a través del desarrollo de las expresiones lingüísticas y culturales respetando su edad cronológica.

Finalmente, el progresivo desarrollo y empoderamiento del quechua como segunda lengua posibilita mayor aprendizaje de esta lengua. Esto se complementa con la exposición real a esta lengua en actividades vivenciales y letradas (escrituras y lecturas).



Susana Añanca Ochante
Docente de la I.E.I. N° 389/Mx-P de Río Seco, distrito Ayacucho



PASANTÍA EN ANDAHUAYLAS Y EXPERIENCIAS EN EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE

La Institución Educativa N° 38193/Mx-P donde laboro, está en la comunidad campesina de Huayllabamba, ubicada en una zona rural del distrito de María Parado de Bellido, provincia de Cangallo. Las niñas y los niños de esta comunidad son netamente quechua hablantes.

El trabajo que venimos implementando en esta institución educativa se hace desde las políticas de Educación Intercultural Bilingüe (EIB), valorando y rescatando los conocimientos, la cultura y la lengua ancestral que se viene perdiendo a través del tiempo, como la artesanía, el canto, la medicina tradicional, las costumbres y otros elementos culturales.

En este contexto, gracias al apoyo de Tarea Asociación de Publicaciones Educativas, estamos fortaleciendo nuestras capacidades para la implementación de la EIB, a través de estrategias diversas como talleres formativos, círculos de aprendizaje, acompañamiento entre pares, entre otros. Como parte de esas estrategias un grupo de docentes del nivel Inicial y Primaria de Huamanga y Cangallo fuimos parte de una pasantía en la provincia de Andahuaylas, región Apurímac, del 27 al 30 de agosto. Esta actividad formativa, fue un espacio para mejorar nuestra práctica pedagógica compartiendo experiencias que se trabajan en las aulas de Andahuaylas en un contexto similar al de Ayacucho.

Visitamos las instituciones educativas de los centros poblados Churrubamba y Huancabamba, por ejemplo, en este último, la institución educativa está

letrada en las dos lenguas, cuentan con horario para el tratamiento de la lengua, en las aulas se visibiliza la sectorización en quechua y castellano y la participación del *yachaq* en las sesiones de aprendizaje es muy importante, para el mejor aprendizaje de niñas y niños quechua hablantes.

También fue una oportunidad para reflexionar de manera vivencial como se viene incorporando la cultura local con la participación de los *yachaq*, conocer las prácticas de enseñanza de L1, L2, etnomatemática y fomento de la lectura y otros, experiencias que nos ayudaran a mejorar nuestras estrategias para brindar una educación de calidad a nuestras niñas y niños.

Saludamos la labor que vienen haciendo la Unidad de Gestión Educativa Local de Andahuaylas, las organizaciones Saywa y Kikinchikpuni, el Instituto Pedagógico José María Arguedas y agradecemos el recibimiento de las y los docentes de las I.E., de madres y padres de familia, *yachaq* y estudiantes, la pasantía fue una oportunidad de aprendizaje para nosotros.

Finalmente, agradezco por este tipo de oportunidades al proyecto que se desarrolla en las provincias de Cangallo y Huamanga “Educación de calidad para niñas y niños indígenas del Perú” que implementa Tarea y la ONG danesa Axis, con el apoyo financiero de la Fundación Hempel de Dinamarca.



Néstor Arimana Peralta
Director de la I.E. N° 38193/Mx-P de Huayllabamba.

